



**NOTÍCIAS “di”

SHIZUOKA ** O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Eliza Oda.....Edição abril/2017—No.156

ポルトガル語版ニュース
2017年4月号—No.156

Boletim da SAME: Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento de consultas gratuitas em português sem fins lucrativos, políticos, religiosos, entre outros.

Região de Shizuoka: 〒420-0853 Shizuoka-shi Aoi-ku Ôte-machi 4-16, térreo – **Telefone 054- 273-5931**

Fax 054-273-6474 - Todas as 5^{as}.f., das 10~12h e 13~15h, c/Cecília Kamiji

Região de Shimizu: 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8—Prefeitura de Shimizu “Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chōsha”, 2º. andar – **Telefone 054-354-2009 Fax 054-352-0334**

Todas as 2^{as}. e 3^{as}. feiras: 8:30~12:00, 13:00~17:00 hs • Todas as 6^{as}. feiras: 8:30~12:00hs, c/ Eliza Oda

日本語教室

Classe de língua japonesa aos sábados

A SAME (Associação de Intercâmbio Multicultural da cidade de Shizuoka) convida a todos que queiram estudar o japonês.

O curso focaliza escrita e conversação para a vida diária com auxiliares japoneses (as aulas não divididas por nível de proficiência japonesa). O aluno também terá a oportunidade de experimentar o idioma na prática.

O curso da língua japonesa vai de abril a junho de 2017, com um total de 10 aulas. A programação é conforme segue abaixo.

Abril: dias 8, 15 e 22

Maior: dias 13, 20 e 27

Junho: dias 3, 10, 17 e 24

Local: sala de reuniões da SAME de Shizuoka (Shizuoka-shi Aoi-ku Ote-machi 4-16, antiga escola “Aoba Shougakko”, 5 minutos a pé a partir da estação Shin Shizuoka)

A quem se destina: para principiantes (inclue-se aqueles com nível de introdução à língua japonesa). A taxa é de 1.000 ienes (como material didático).

Método de aprendizagem: aulas particulares

Maiores informações: falar com Srta. Miyamoto (SAME de Shizuoka) tel. 054-273-5931

静岡市多文化共生懇話会委員募集

Recrutamento para membro do Conselho dos Cidadãos de Shizuoka

O setor municipal “Danjo Sankaku Tabunka Kyousei-ka” está recrutando membros para formar o Conselho dos Cidadãos de Shizuoka a fim de discutir e estudar vários problemas relacionados à vida cotidiana dos estrangeiros que residem na cidade.

Este Conselho foi criado para que os estrangeiros possam trocar opiniões, dar sugestões e discutir entre si diversos problemas e assim, a prefeitura municipal poder escutá-los, profundando a mútua compreensão.

O período é por 2 anos (meados de junho de 2017 até 31 de março de 2019), sendo que a reunião dos membros gira em torno de 4 vezes ao ano. Como a reunião é realizada em japonês a inscrição é para aqueles que saibam ler e tenham uma boa compreensão do idioma japonês além de poder dar opiniões, sugestões, etc. O candidato deve estar morando por mais de 1 ano em Shizuoka.

Para inscrever-se, em primeiro lugar preencha os itens necessários junto ao formulário e envie-o por correio ou então entregue diretamente ao Setor “Danjo Sankaku Tabunka Kyousei-ka”, no 15º.andar da Subprefeitura de Aoi (Aoi Kuyakusho). O formulário está à disposição neste setor, na Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (SAME) ou então pode ser obtido através do website municipal. O período de inscrição é até 1/5/2017.

Para maiores informações, entre em contato com o Setor “Danjo Sankaku Tabunka Kyousei-ka”, telefone 054-221-1303 (em japonês ou inglês).

Acesse e fique por dentro!
Informações da SAME em vários idiomas conforme o abaixo



Homepage da SAME

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME

Vejam informações em inglês, chinês, coreano, indonesiano, tagalo, português, espanhol e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão



Site animado

SAME Web-TV

<http://www.youtube.com/user/samewebtv>

Clicando o “[がいくごニュース](#)” você pode acessar o site de cada idioma estrangeiro, na Web-TV. Acesse!

O que é SAME?

Trata-se da Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会) Shizuoka-shi Kokusai Kōryū Kyōkai Além de atividades de intercâmbio, oferecimento de informações, cursos, etc., intérpretes de vários idiomas estão à disposição para consultas da vida diária. Consulte-se gratuitamente.

de sistema de limpeza ou entre em contato conforme o abaixo. A coleta é gratuita.

- 1) Shizuoka-shi Kankyou Kousha, 054-278-8161 (atende somente as regiões de Aoi-ku e Suruga-ku)
- 2) Shimizu Ippan Haikibutsu Shorigyou Kyoudou Kumiai, 054-366-8684

※Os 2 locais acima só atendem em japonês

Informações junto a cada Centro de Sistema de limpeza: Nishigaya Shuushuu Centā: 054-296-0447, Numagami Shuushuu Centā: 054-264-1900, Shimizu Shuushuu Centā: 054-366-2751 (somente em japonês)
Informações gerais: Setor de serviços de coleta “Shuushuu gyoumu-ka”, tel. 221-1365 (em japonês).

各区域役所の窓口を臨時開設します

Atendimento temporário após às 17hs em cada prefeitura regional

Nesta época de final e início do ano fiscal, devido ao grande número de notificação de alteração de endereço por motivo de ingresso na faculdade, remanejamento de trabalho, etc., alguns balcões da prefeitura passam a atender em horário extraordinário, em caráter temporário (Atendimento somente em japonês).

Período de atendimento: de 27/março ~ 6/abril

De 2ª. a 6ª. feira: das 8:30 ~ 19:00 hs

Sábados e domingos: das 9:00 ~ 16:00 hs

◆Balcões em funcionamento:

- **Setor de registro civil “Koseki Jumin-ka”:** para registrar mudança de endereço, notificações de registros civis, registro e emissão de carimbo, etc.)
- **Setor de seguro e pensão “Hoken Nenkin-ka”:** para assuntos do Seguro Nacional “Kokumin Kenkō Hoken”, pensão “Kokumin Nenkin” e Assistência médica aos idosos “Kouki Koureisha Iryou”.
- **Setor de assuntos infantis “Hoiku Jidō-ka”:** para assuntos de auxílio infantil, subsídio para gastos médicos às crianças, etc. (exceto aos sábados e domingos)
- **Setor de água e esgotos “Suidou/Guesuidou”:**
O atendimento é por telefone: 054-251-1132
De 2ª. a 6ª.f.: 8:30~19:00 hs. Em abril, há atendimento aos sábados, domingos e feriados, das 8:30~17:00 hs

高松浄化センターへ鯉のぼりを見に行こう

Koinobori: birutas em forma de carpas

“Koinobori” (literalmente seria “bandeira de carpas”) é um costume japonês onde se comemora o “Dia dos Meninos”, no dia 5 de maio. É hasteado birutas em forma de carpas, cujos peixes representam a esperança que os pais depositam em seus filhos para

que estes cresçam fortes e saudáveis.

Nesta época, vários desses enfeites podem ser vistos nos arredores do Centro de purificação de água “Takamatsu Jouka Centā”. Veja a programação abaixo.

Período: de 24 de abril a 7 de maio, das 9:00~16:00

Para ver, vá diretamente ao local: Shizuoka-shi Suruga-ku Toro 5 chōme. (caso chova, é cancelado)

Inf.: Takamatsu Jouka Centā 054-282-2200(em japonês)

しみずにほんごうりゅうかいにほんごうぎ
清水日本語交流の会(日本語講座)

CURSO DE JAPONÊS PARA ESTRANGEIROS NOS CENTROS COMUNITÁRIOS (KOMINKAN) DA REGIÃO DE SHIMIZU

Cursos a partir de abril de 2017 a março de 2018

Presidente do grupo: Sra. Yoshino Estuko TEL:054-335-5124

Este curso de japonês para estrangeiros é ministrado pelos professores do Grupo “Shimizu Nihongo Kouryu no kai”.

★Taxa: ¥300 por aula (em torno de 10~12 aulas por período). Aquele que frequentar mais de 80% das aulas, recebe o certificado de conclusão. Para participar do curso, vá diretamente ao local.

CALENDÁRIO DAS AULAS:

Todas as 3as.feiras, das 19:00 às 20:30hs no Centro Comunitário Oka Kouryukan (dentro do colégio “Sakuragaoka Koukou”, 3 minutos a pé da estação Sakuragaoka, linha Shizutetsu)

1º. período: dias 9,16,23,30 de maio / 6,13,20,27 de jun./ 4,11 de julho

2º. período: dias 5,12,19,26 de set./3,10,17,24,31 de out./7,8,14,21 de nov.

3º. período: dias 9,16,23,30 de jan./6,13,20,27 de fev./6,13 de março

Todas as 6as.feiras, das 10:00 às 11:30hs no Centro Comunitário Tsuji Kouryukan (Perto da estação JR Shimizu)

1º.período:14,21,28 de abril/12,19,26 de maio/2,9,16,23,30 de junho

2º.período: dias 1,8,15,22,29 de set./ 6,13,27 de out.,10,17,24 de nov.

3º.período: dias 12,19,26 de jan. / 2,9,16,23 de fev./ 2,9,16 de março

Todos os sábados, das 19:00 às 20:30hs no Centro Comunitário Tsuji Kouryukan (Perto da estação JR Shimizu)

1º.período:8,15,22 de abril/13,20,27 de maio/3,10,17,24 de jun./1 de jul.

2º.período: dias 2,9,16,30 de set. /7,14,28 de out. / 4,11,18,25 de nov.

3º.período: dias 13,20,27 de jan./3,10,17,24 de fev./ 3,10,17 de março

※Festa de intercâmbio: 21 de maio, das 14:30 ~ 18:30 hs

※Aulas particulares: combinar o horário e local com a presidente do grupo de voluntários conforme segue abaixo.

Telefone: 054-335-5124 c/ Sra. Yoshino (somente em japonês)

Feriado do Golden Week

29 de abril: “Showa no hi” (昭和の日) Feriado Nacional em comemoração do aniversário (em vida) do Imperador da Era Showa.

3 de maio: “Kenpo kinenbi” (憲法記念日) Dia da Constituição.

4 de maio: “Midori no hi” (緑の日) Dia do Verde

5 de maio: “Kodomo no hi” (子どもの日) Dia das Crianças, cuja data foi criada para os meninos. Porém, em 1948 tornou-se o “Dia de todas as crianças”.

